Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się w piątym roku Jehojakima, syna Jozjasza, króla Judy, w dziewiątym miesiącu,\* że obwołano post przed obliczem JAHWE wśród całego ludu w Jerozolimie i wśród całego ludu, (wszystkich) przychodzących z miast Judy do Jerozolimy.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Chodzi o kalendarz, w którym rok zaczynał się w kwietniu (w Nisanie), a nie we wrześniu (w Tiszri). Dziewiąty miesiąc to w tym przypadku grudzień (Kislew). Być może post był wyrazem klęski Aszkelonu w tym właśnie czasie i pokonania Jerozolimy wraz z ograbieniem świątyni w roku wcześniejszym (<x>340 1:1</x>). Wydarzenie miało zatem miejsce w grudniu 604 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)